శ్రీరామా.

ఆగ్నేయాశుగములు.

1-5-1921, 6-7-1921 తేదీల 'యంగిండియా' పత్రికలలో ముద్రితములైన 'పాలిచర్డు' గారి యింగ్లీషు వాక్యరత్నములకుఁ దెలుఁగు పద్యములు.

కూచి నరసింహము.

మొదటికూర్పు 500.



పిఠాపురములో
శ్రీవిద్వజ్జనమనోరంజనీముద్రాక్షరశాలలో
ముద్రింపఁబడినది.

 1921. [వెల 2 అణాలు.

ARROWS OF FIRE.

11-5-1921.

1. Love your enemies—and you will have none.
2. To love your enemy is to conquer him.
3. If you love him who hates you, what more can he do?
4. Even in your worst enemy recognise the Divine Friend.
5. Only the strong are strong enough not to resist.
6. Let the slanderer perish with his slander; do not contradict him.
7. To the false witness against you, not a word!.............................. it might save him.

॥౦

అగ్నియాశుగములు.

11—5—1921.

మంజరి—(నిష్ప్రాసము).

1. ప్రేమింపవగ ననుఁ • రిపుఁడుండఁ డొకఁడు.

2. అరిని ప్రేమించుట • యరిని గెల్చుటయె.

3. ద్వేషించు వైరిని • ప్రేమించితేని
యరఁ డింక నేమిచే • యఁగలండు నీకు?

4. పరమశాత్రవుని లో • వలఁగూడ నల్ల
పరమమిత్రుండగు • పరమాత్ముఁ గనుము.

5. అప్రతిరోధ న • మర్థుఁ డొక్కండె
బలశాలియని చెప్పఁ • బడుట కర్హుండు.

6. కాదని మాఱువ • ల్కక మిన్నకుండి
దూషకు నవనింద • లోఁ జావనియ్యు

7. నీమీఁదఁ బల్కి న • నృతవాక్యమునకుఁ
బ్రతిగ నీవొకమాటఁ • బలుకఁగవలదు;
సాక్షికయ్యది పర • క్షకముగావచ్చు.

8 If God chooses to show so little of himself in each man, why blame the man?

9. The future alone is the true judge.

10. The punishment that imitates the crime, justifies it.

11. *Civilisation*—the privilege of a few peoples estimated by the number of their fire-arms.

12. *Barbarism*—not to have your fire-arms up to date.

13. If thou seest God nowhere, it is because He is everywhere.

14. One idol hides the one God; many idols reveal him.

15. A little ignorance makes men bow down to wood and stone; a greater ignorance prevents them from

8. అత్యల్పముగమాత్ర ♦ మాత్మతత్త్వంబు
కాఁదోఁచ నరునందుఁ ♦ దలఁచుకొన్నపుడు
నిష్కారణము నరు ♦ నెవపెట్టుటేల ?

9. ధావిశాలికులెత ♦ ప్పనివిమర్శకుఁ.

10. దోషానుకారియౌ ♦ దుర్దండనంబు
చేసిన నేరంబు ♦ చితమనిపించు.

11. ప్రాణాపహాయుధ ♦ బలశాలులైన
యల్పసంఖ్యాకుల ♦ యధికారమదము
కటకటా ! నాగర ♦ కతయయ్యె నేఁడు.

12. నేటికిఁదగినట్టి ♦ నిర్ఘృణమార
ణోగ్రయంత్రములు లేకుంటయె యిపుడు
కట్ట ! యనాగర ♦ కతయయ్యెఁగాదె !

13. సర్వాత్మపాల నా ♦ సర్వేశుఁడార !
యొకచోటఁ గాన్పింప ♦ కున్నాఁడు నీకు !

14. ఏకవిగ్రహముగా ♦ నేకేశుఁడాఁచు ;
బయలు వెలుచువాని ♦ బహువిగ్రహములు.

15. కించిదజ్ఞానంబు కుక్షితిమానవులను
రాతిని గట్టి నా ♦ రాధింపఁజేయు ;
నజ్ఞానమధికమై ♦ యర్చార్చనలను

doing it.

16. To give to God all one loves—that is indeed to love God.

17. To live in Heaven means to make Heaven live on earth.

18. Blessed are they who make nothing their own, for they shall possess all things.

19. Blessed are they who covet nothing, for they will receive all that others covet.

20. Blessed are the meek, for they alone shall survive when the rest have finished destroying each other.

21. Blessed are they who, in the cause of justice, are condemned by a justice.

22. Blessed are they whom the present persecutes, for they are the children of the future.

వారునల్పుల కష్టు • పడి మానఁజేయు.

16. సర్వప్రియార్థము • లన్నీశ్వరునకు
నిచ్చుటే యతనిఁ బ్రే • మించుటసుమ్మీ!

17. నాకంబునందుంట • నాఁగనీభువిని
నాకంబునివసించు • నట్లానర్పుటయె.

18. మాదేదిగాదను • మమకారరహితు
లెంతయుధన్యు ; లీ • సృష్టిసర్వంబు
తృప్తాత్ములగువారి • దే యగుఁగాన.

19. సకలాన్యవాంఛిత • సంసిద్ధిఁబొందుఁ
గాన నిష్కాముఁడు, • కడుధన్యుఁడతఁడు.

20. అన్యోన్యమారకు • లై యొరులెల్ల
మడిసిన వెన్కను • మనుదురుగానఁ
బరమశాంతులెమహా • భాగులీయిలను.

21. న్యాయాధికారిచే • న్యాయవర్త్మమున
దండితుండగువాఁడు • ధన్యమానవుఁడు.

22. ఇప్పటివారిచే • హింసింపఁబడెడు
నతఁడు పుణ్యాత్ముఁ ; డే • లనఁగ, నాతండు
రాఁబోవువారి గా • రావుబిడ్డండు.

23. When the rich concern themselves with the business of the poor, it is called *charity*. When the poor concern themselves with the business of the rich, it is called *anarchy*.

24. Thy surfeit is another's starvation.

25. To have is to owe.

26. Thou shalt only be forgiven those possessions which thou hast given.

6—7—1921.

The Barbarians.

1. "Barbarian"—the name by which each nation calls the others—and rightly, for all deserve the name.

2. We call barbarians the weaker nations when we wish to attack them, and the stronger when they attack us.

3. When Asia tries to attain to the

23. కలవారు దీనాళి • కార్యసంబంధు
లగుట దయాధర్మ • మనిపించుకొనును ;
ధనికులకోలి కు • ద్ధతి సహించనులు
చనుట కేవల మారా • జకలక్షణంబు.

24. అన్యూనివృత్తి, నీ • యమితాశనంబు.

25. ఉండుట ఋణవడి • యుండుటే సుమ్మి !

26. దత్తధనంబె క్షం • తవ్యమౌ ధనము.

6—7—1921.

అనాగరకులు—మోటువారు.

1. బాలికులని వర • స్వరమునకొందు
రొకజాతివార లిం • కొకజాతివారి ;
నదినిజ ; మామాట • కర్థ్యులందఱును.

2. మనము పైబడి పోర • మననేని, మోటు
వారి దుర్బలజాతి • వారందు ; మింక
మనపైని బడి వారె • మర్దింతురేని,
పరిగణింతుము వారి • బలవంతులుగను.

3. పాశ్చాత్యజనపదు • ప్రాయత్వగరిమ

barbarism of Europe, they say she is becoming civilized.

4. "Civilization"—a very refined barbarism.

5. Nations measure their civilization by their power to harm others.

6. Perhaps bacilli, too, when they invade a body, pretend it is for the progress of the soul.

7. "Peace"—a truce between the great to enable them to make war on the small.

8. When the coloured races fight for us they are heroes; when against us, fanatics.

గడియింపఁ బ్రాచ్యులు • గడఁగుచున్నపుడు
నాగరకులగుచు • న్నారు వారంద్రు.

4\. నిపుణమౌ కైరాత • నిర్ఘృణవర్త
నంటె నాగరకత • నాఁగనొప్పారు.

5\. ప్రతిదేశమందుండు • వారును దమకుఁ
బరపీడఁగావించు • బలమెంతయున్న
నంతనాగరకుల • మనుకొందురార !

6\. తమపురిలోవలఁజొచ్చి • తనపీడనేయు
క్షుద్రాణుజీవులు • గూఢమాలోని
యాత్మలయభివృద్ధి • కట్లుకావింతు
మనునేమొ కపటవా • క్యంబులుపల్క !

7\. అల్పులతోఁజేర • నధికులుకలిసి
కావించుకొనెడు తా • త్కాలికసంధి
స్వాత్మతలంబునను బ్రి • శాంతినాఁబరఁగు !

8\. మనప్రాక్తనసిరాధ • మానవజాతి
జారుపోఁగ కూర • వలెాదు ; రింక
మనలనుత్కృష్టని • మూర్ఖ్యనిపోర
నగుదురు మూర్ఖనా • హాసికులౌరా !

9. "Colour prejudice"—a kind of skin disease especially malignant among the white peoples.

10. Savages are those against whom there is no need for a declaration of war.

THE VANQUISHED.

11. You have said to your enemy: "Cursed be you for having waged war on the strong!" But you an hundredfold more shall be cursed for having waged war on the weak.

PAUL RICHARD.

9\. వర్ణదురభిమాన • వైరభావంబు
చర్చింపనాకరీతి • చర్మరోగంబు;
వెలిమనివారిలో • విషమదుర్వ్యాధి
యై విశేషంబుగా • నదికానిపించు.

10\. కదనప్రకటన మ • క్కఱలేక పోర
నగువారె మృగతుల్యు • లౌ మూఢజనులు!

పరాజితులు.

11\. బలవంతుపై నీవు • పడిపోటితోఁ
పాపిష్ఠ! దుర్గతి • పాల్గమ్ముటంచు
దూఱిరీవరిఁ; గాని • దుర్బలజనుల
పై నీవుచేసిన • బవరంబు ఫలము
నంతకు వందరె • ట్లనుభవింతీవె!

పిఠాపురము.
16-7-1921.

కూచి నరసింహము.

10473